NASZA GMINA

BIULETYN INFORMACYJNY GMINY CHRZANÓW Nr 8/2026 Październik 2026



W TYM NUMERZE:

- Nowe atrakcje turystyczne na mapie Roztocza str. 5
- Kolejne środki na drogę dojazdową do gruntów rolnych w Gminie Chrzanów str. 8
- STOP HEJT W SZKOLE str. 11
- Z wdzięcznością za tegoroczne plony str. 18
- Strażacka pasja łączy pokolenia str. 22

Inspiracje kuchenne

JESIENNE MARZENIE



Składniki (tortownica 26 cm):

Spód:
- 350 g herbatników maślanych,
- 150 g masła,
- szczypta soli

Szarlotka:
- 5 jabłek (Szara Reneta) średniej wielkości,
- 2 łyżeczki cynamonu,
- 2 łyżki miodu,
- 1 łyżka soku z cytryny

Cynamonowa kruszonka:
- 100 g brązowego cukru,
- 30 g mąki,
- 50 g zimnego masła,
- 1 łyżeczka cynamonu

Sernik:
- 500 g sera (serek Twój smak, Philadelphia),
- 80 g cukru,
- 1 opakowanie cukru wanilinowego,
- 2 całe jajka,
- 2 żółtka,
- 60 g śmietany 30%/36%,
- 2 łyżeczki ekstraktu waniliowego

Krem śmietankowy:
- 250 g mascarpone,
- 250 g śmietanki 30%/36%,
- 3 łyżki cukru pudru,
- cynamon do posypania

Przygotowanie:
- Zmielone herbatniki na drobny piasek połączyć z rozpuszczonym masłem i szczyptą soli. Wyłożyć ciastka na spód i brzegi formy mocno dociskając. Włożyć do piekarnika nagrzanego do 200°C na 10 min.
- Obrać i pokroić jabłka w większą kostkę. Dodać resztę składników i podsmażyć na średnim ogniu, tak by jabłka zmiękły. Wyłożyć na zapieczony ciasteczkowy spód.
- Ser, śmietankę, oba rodzaje cukru oraz ekstrakt waniliowy wymieszać rózgą do połączenia składników, następnie dodać całe jajka, oddzielone żółtka i ponownie wymieszać. Nie należy mieszać masy zbyt długo, aby jej niepotrzebnie nie napowietrzać.
- Wszystkie składniki na kruszonkę połączyć.
- Na jabłka wyłożyć połowę masy serowej i posypać połową przygotowanej kruszonki. Następnie wyłożyć resztę masy serowej i posypać pozostałą częścią kruszonki.
- Ciasto włożyć do nagrzanego do 150°C piekarnika na 15 min. Po tym czasie zmniejszyć temperaturę piekarnika do 120°C i piec przez 1h 30min (tryb góra-dół). Po upieczeniu zostawić ciasto do całkowitego wystygnięcia.
- Ubić śmietankę z mascarpone i cukrem pudrem na sztywny krem, a następnie wyłożyć go na zimne ciasto (rozsmarować szpatułką lub nałożyć za pomocą worka cukierniczego z ozdobną tylką) i posypać cynamonem.
- Ciasto przechowywać w lodówce.

Aleksandra Jaworska

KRUCHE CIASTO Z JAGODAMI



Składniki na kruche ciasto:
- 400 g mąki pszennej,
- 250 g zimnego masła,
- 2 łyżeczki proszku do pieczenia,
- 3 łyżki cukru pudru,
- 5 żółtek

Składniki na piankę:
- 5 białek,
- 200 g cukru,
- 2 łyżeczki cukru wanilowego,
- 2 opakowania budyniu śmietankowego (80 g),
- 125 ml oleju,
- 500 g jagód

Przygotowanie:
- Mąkę, cukier puder i proszek do pieczenia przesiej do miski, a następnie dodaj pokrojone masło i żółtka. Zagnieć ciasto, podziel je na dwie części i wstaw do zamrażalnika na 30/40 minut.
- Wyjmij jedną część ciasta z zamrażalnika, a następnie wyłóż nim dno formy. Podpiecz je w piekarniku przez 20 minut w 190°C.
- Odstaw spód ciasta do ostygnięcia, a w międzyczasie ubij białka na sztywno. Następnie powoli wsyp cukier oraz budyń. Na koniec cienką strużką wlewaj olej przy mniejszych obrotach miksera.
- Wyłóż piankę na ciasto, dodaj świeże, bądź zamrożone jagody. Na wierzch zetrzyj pozostałą część ciasta.
- Całość włóż do piekarnika na 30/40 minut na 190°C. Najlepiej smakuje na drugi dzień.

Patrycja Gaczkowska

Zachęcamy Mieszkańców do przesyłania nam swoich propozycji kulinarnych. Chcemy poznać smaki, które królują w Waszych domach. Wasze smakowite propozycje mogą stać się inspiracją dla innych mieszkańców gminy! Z niecierpliwością oczekujemy, aby móc je opublikować w kolejnych wydaniach Biuletynu Informacyjnego. Przepisy wraz ze zdjęciami można przesyłać na adres e-mail: sekretariat@chrzanowgmina.pl

Nowa nawierzchnia, większe bezpieczeństwo

We wrześniu br. zakończyły się prace związane z przebudową dróg gminnych nr 108843L i 108844L w Chrzanowie Pierwszym.

W ramach inwestycji wykonano nową nawierzchnię na „obwodnicy Chrzanowa", wzmocniono konstrukcję drogi poprzez wykonanie nowych warstw podbudowy, co pozwoliło na likwidację osuwiska w rejonie hali sportowej, a także poszerzono nawierzchnię i zamontowano bariery energochłonne na odcinku od szkoły w Chrzanowie do skrzyżowania z obwodnicą.

Realizacja inwestycji była możliwa dzięki pozyskanemu przez Gminę dofinansowaniu z Rządowego Funduszu Rozwoju Dróg na 2026 rok. Wartość całego zadania to blisko 700 tys. zł, z czego około połowę stanowiło dofinansowanie ze środków zewnętrznych.

Umowa na wykonanie robót została podpisana 18 czerwca 2026 roku z firmą Komunalne Przedsiębiorstwo Robót Drogowych Sp. z o.o. w Lublinie.



Fot. Paweł Zdybel



Wydawca:
Gmina Chrzanów

Adres redakcji:
Chrzanów Trzeci 112,
23-305 Chrzanów

Redaktor naczelny:
Agnieszka Gąbka

Zespół redakcyjny:
Janusz Wlizło, Dorota Jamroży,
Ewa Biernat

Skład i druk:
drukarnia Standruk,
ul. Rapackiego 25,
20-150 Lublin

Nakład: 1000 egz.

Zaawansowany etap prac przy Centrum Animacji Społecznej



Fot. Paweł Zdybel

Zewnętrzne prace budowlane zmierzają ku końcowi, a w najbliższym czasie rozpocznie się montaż stolarki okiennej i drzwiowej oraz wykonywanie pokrycia dachowego.

Realizowana inwestycja pn. „Rozbudowa, nadbudowa i przebudowa budynku handlowego (sklepu) ze zmianą sposobu użytkowania na Centrum Animacji Społecznej z urządzeniami towarzyszącymi" stopniowo zmienia oblicze obiektu. W przyszłości będzie on nowoczesnym miejscem spotkań, integracji i aktywności mieszkańców.

Choć postęp prac konstrukcyjnych i zewnętrznych jest już dobrze widoczny, dotychczas wykonano niespełna 30 proc. całego zakresu robót objętych umową. Przed wykonawcą pozostają m.in. prace instalacyjne i wykończeniowe, wyposażenie obiektu oraz zagospodarowanie jego otoczenia.

Wartość projektu: 12 348 429,79 zł
Wydatki kwalifikowalne: 11 928 575,11 zł
Dofinansowanie UE: 9 998 531,61 zł
Dofinansowanie z budżetu państwa: 1 192 857,47 zł
Łączne dofinansowanie: 11 191 389,08 zł

Wykonawcą robót jest ROBOTY BUDOWLANE Mariusz Stanicki z siedzibą w Chrzanowie Pierwszym.

Projekt realizowany jest w ramach programu Fundusze Europejskie dla Lubelskiego 2021–2027, Działania 11.4 „Rewitalizacja obszarów innych niż miejskie".



Fot. Paweł Zdybel

Powstające Centrum Animacji Społecznej będzie przestrzenią otwartą dla mieszkańców, służącą rozwijaniu zainteresowań i talentów, zdobywaniu nowych kompetencji, pielęgnowaniu lokalnego dziedzictwa oraz wzmacnianiu więzi społecznych.

Prace będą kontynuowane w kolejnych miesiącach. O postępach inwestycji będziemy informować na bieżąco.

Nowe atrakcje turystyczne na mapie Roztocza

Gmina Chrzanów już wkrótce zyska nowe miejsca do wypoczynku, rekreacji i aktywnego spędzania czasu. Wszystko dzięki partnerskiemu projektowi „Poprawa atrakcyjności turystycznej w Otulinie Roztocza", realizowanemu przy wsparciu Funduszy Europejskich dla Lubelskiego 2021–2027.

Projekt, którego liderem jest Gmina Bychawa, realizują wspólnie Gminy: Bychawa, Jabłonna, Wysokie, Szastarka, Goraj i Chrzanów. Łączna wartość przedsięwzięcia wynosi ponad 51,7 mln zł, w tym ponad 42,7 mln zł stanowi dofinansowanie ze środków Unii Europejskiej. Na zadania realizowane na terenie Gminy Chrzanów przeznaczono ponad 3,5 mln zł.

Jedną z najważniejszych inwestycji będzie budowa blisko 30-metrowej wieży widokowej. Jej forma, inspirowana snopkiem zboża, ma nawiązywać do rolniczego charakteru gminy i stać się jej nowym symbolem. Z tarasu widokowego będzie można podziwiać panoramę Roztocza. W pobliżu powstaną również altana i miejsce do grillowania.



Drugim przedsięwzięciem będzie utworzenie ogólnodostępnego zielonego miejsca wypoczynku. Zaplanowano tam m.in. ścieżkę edukacyjną z rodzimymi gatunkami roślin, panel muzyczno-sensoryczny, zewnętrzny ksylofon, lunetę widokową oraz tablice edukacyjne. Dla dzieci powstanie strefa zabaw, a cały teren zostanie uzupełniony o nowe ciągi piesze i miejsca do wypoczynku.

Inwestycja obejmie również uporządkowanie zieleni, nowe nasadzenia oraz rozwiązania wspierające gospodarowanie wodami opadowymi. Cała infrastruktura zostanie wykonana zgodnie z zasadami projektowania uniwersalnego, tak aby była dostępna także dla osób ze szczególnymi potrzebami.

Realizacja projektu ma zwiększyć atrakcyjność turystyczną Gminy Chrzanów, stworzyć nowe możliwości wypoczynku dla mieszkańców oraz zachęcić turystów do odkrywania walorów przyrodniczych i krajobrazowych Otuliny Roztocza.

Projekt jest współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach programu Fundusze Europejskie dla Lubelskiego 2021–2027.



Inwestycja w infrastrukturę wodociągową zakończona

Zakończyła się realizacja projektu pn. **„Przebudowa i rozbudowa gospodarki wodno-ściekowej w Gminie Chrzanów – etap III”**, realizowanego w ramach inwestycji B3.1.1 **„Inwestycje w zrównoważoną gospodarkę wodno-ściekową na terenach wiejskich”** i współfinansowanego ze środków **Krajowego Planu Odbudowy i Zwiększania Odporności (KPO).**

Całkowita wartość projektu wyniosła **3 146 554,02 zł brutto**, natomiast wartość wydatków kwalifikowanych objętych wsparciem wyniosła **2 558 174,00 zł.**

Głównym celem przedsięwzięcia była poprawa jakości i niezawodności infrastruktury wodociągowej na terenie Gminy Chrzanów, zwiększenie bezpieczeństwa dostaw wody dla mieszkańców oraz wdrożenie nowoczesnych rozwiązań wspierających efektywne gospodarowanie zasobami wodnymi.

W ramach projektu wykonano:

- przebudowę i rozbudowę ujęcia wody w miejscowości Otrocz;
- budowę 1981 mb sieci wodociągowej łączącej miejscowości Chrzanów Pierwszy i Malinie wraz z przygotowaniem możliwości nowych przyłączeń;
- dostawę i montaż nowoczesnych wodomierzy ze zdalnym odczytem oraz wdrożenie systemu informatycznego do ich obsługi;
- modernizację sieci wodociągowej poprzez montaż 20 hydrantów i 20 zasuw sekcyjnych;
- działania edukacyjne promujące racjonalne gospodarowanie wodą, obejmujące konkurs ekologiczny dla dzieci i młodzieży z terenu gminy;
- działania informacyjno-promocyjne związane z realizacją projektu.

Realizacja inwestycji przyczyni się do zwiększenia bezpieczeństwa wodnego mieszkańców, ograniczenia strat wody, poprawy jakości świadczonych usług komunalnych oraz rozwoju nowoczesnej i zrównoważonej infrastruktury technicznej na obszarach wiejskich.










ZANURZ SIĘ
W MOCNEJ WIEDZY
DYPLOM

Kolejne środki na drogi dojazdowe do gruntów rolnych w Gminie Chrzanów

Prawie 38 tys. zł dofinansowania na poprawę infrastruktury drogowej

W dniu 11 września 2026 r. w Lubelskim Centrum Konferencyjnym odbyło się uroczyste wręczenie umów dotyczących wsparcia inwestycji służących zrównoważonemu rozwojowi obszarów wiejskich naszego województwa.

Gmina Chrzanów znalazła się wśród 13 samorządów, które otrzymały wsparcie w ramach środków przeznaczonych na ochronę gruntów rolnych i rozwój infrastruktury służącej rolnictwu, popularnie określanych jako Fundusz Ochrony Gruntów Rolnych (FOGR). Otrzymaliśmy 37 952 zł dofinansowania na budowę drogi gminnej dojazdowej do gruntów rolnych w miejscowości Chrzanów Drugi. Środki zostaną przeznaczone na realizację inwestycji, która poprawi warunki dojazdu do pól i ułatwi mieszkańcom codzienne korzystanie z infrastruktury drogowej.

W imieniu Gminy Chrzanów umowę odebrał Wójt Gminy Marcin Sulowski.

Niższy koszt inwestycji dzięki skutecznemu postępowaniu przetargowemu

Zgodnie z zasadami programu wysokość przyznanej dotacji nie może przekroczyć 60% kosztów kwalifikowanych. Pierwotna wartość robót określona w kosztorysie inwestorskim wynosiła 97 692,18 zł. Po przeprowadzeniu postępowania przetargowego udało się wyłonić wykonawcę za kwotę 69 538,05 zł i jest nim lokalna firma budowlana Roboty budowlane Mariusz Stanicki.

Pozyskanie środków zewnętrznych na budowę drogi dojazdowej do gruntów rolnych jest kolejnym przykładem tego, że konsekwentne sięganie po dostępne źródła finansowania pozwala realizować ważne dla lokalnej społeczności inwestycje przy racjonalnym wykorzystaniu środków publicznych.

Ponad 125 tys. zł na nową drogę w Maliniu

Na tym jednak nie kończą się dobre informacje dotyczące rozwoju gminnej infrastruktury drogowej. Decyzją Zarządu Województwa Lubelskiego jeszcze w tym roku Gminie Chrzanów została przyznana kwota ponad 125 tys. na budowę nowej drogi w Maliniu. To kolejne znaczące wsparcie zewnętrzne, które pozwoli rozpocząć realizację następnej ważnej dla mieszkańców inwestycji drogowej.

O szczegółach tej inwestycji, jej zakresie, harmonogramie realizacji oraz znaczeniu dla mieszkańców i lokalnego rolnictwa szerzej poinformujemy w następnym wydaniu biuletynu informacyjnego.



Foto: Łukasz Frączek - Urząd Marszałkowski Województwa Lubelskiego

Prawie 1 mln 400 tys. zł dofinansowania na przydomowe oczyszczalnie ścieków

W marcu 2026 r. Gmina Chrzanów złożyła wniosek o dofinansowanie z działania „Inwestycje w zakresie systemów indywidualnego oczyszczania ścieków", objętego Planem Strategicznym dla Wspólnej Polityki Rolnej na lata 2023–2027 w celu realizacji budowy przydomowych oczyszczalni ścieków. Po formalnej i merytorycznej ocenie złożonego wniosku Gmina Chrzanów znalazła się w gronie 63 gmin województwa lubelskiego (spośród 113 gmin, które takie wnioski złożyły) i otrzymała 1 395 075 zł dofinansowania na realizację zadania pod nazwą: „Budowa przydomowych oczyszczalni ścieków na terenie Gminy Chrzanów".



Foto: Łukasz Frączek - Urząd Marszałkowski Województwa Lubelskiego

11 września 2026r. w Lubelskim Centrum Konferencyjnym Marszałek Województwa Lubelskiego Jarosław Stawiarski oraz Wicemarszałkowie Piotr Breś i Marek Wojciechowski wręczyli umowy na dofinansowanie z tego działania. W imieniu Gminy Chrzanów umowę o przyznaniu dofinansowania odebrał Wójt Gminy Marcin Sulowski.

Zadanie polega na zaprojektowaniu, dostawie, montażu i rozruchu 44 przydomowych biologicznych oczyszczalni ścieków (43 oczyszczalnie przy budynkach mieszkalnych oraz 1 przy budynku użyteczności publicznej – Ośrodku Zdrowia w Chrzanowie).

Znaczenie projektu dla gmin wiejskich podkreślił Marszałek Województwa Lubelskiego:

„W wielu mniejszych miejscowościach i na obszarach o rozproszonej zabudowie budowa klasycznej sieci kanalizacyjnej jest przedsięwzięciem bardzo kosztownym, wymagającym i nie zawsze możliwym do zrealizowania w krótkim czasie, dlatego tak ważną rolę odgrywają przydomowe oczyszczalnie ścieków. Są one rozwiązaniem, które pozwalają dostosować gospodarkę ściekową do specyfiki obszarów wiejskich, a jednocześnie przyczyniają się do ograniczenia negatywnego wpływu nieoczyszczonych ścieków na środowisko. To inwestycja w czystsze wody, ochronę gleby, poprawę warunków sanitarnych, ale również w przyszłość kolejnych pokoleń"



Foto: Łukasz Frączek - Urząd Marszałkowski Województwa Lubelskiego

Nowoczesny sprzęt komputerowy oraz sieć LAN w naszych szkołach!

Dzięki wsparciu z Krajowego Planu Odbudowy i Zwiększania Odporności wszystkie szkoły podstawowe Gminy Chrzanów otrzymały ogromne wsparcie w postaci wyposażenia w nowoczesny sprzęt komputerowy oraz modernizacji sieci LAN.

W ramach inwestycji C2.1.2 Wyrównanie poziomu wyposażenia szkół w przenośne urządzenia multimedialne - inwestycje związane ze spełnieniem minimalnych standardów sprzętowych, wskaźnik C15G Nowe komputery przenośne (laptopy, laptopy przeglądarkowe i tablety) do dyspozycji uczniów – szkoły otrzymały 78 sztuk laptopów, 24 sztuki laptopów przeglądarkowych oraz 47 tabletów.

W ramach inwestycji ,,Wdrażanie inwestycji C2.2.1 Wyposażenie szkół/instytucji w odpowiednie urządzenia i infrastrukturę ICT w celu poprawy ogólnej wydajności systemów edukacji,

- wskaźnik C12L Zestawy narzędzi informatycznych na potrzeby prowadzenia lekcji zdalnych lub hybrydowych dostarczone szkołom zawodowym i instytucjom kształcenia ogólnego – do szkół trafiło łącznie 19 zestawów do nauczania zdalnego,
- wskaźnik C13L Laboratoria sztucznej inteligencji (AI) oraz laboratoria nauk przyrodniczych, technologii, inżynierii i matematyki (STEM) utworzone w szkołach – szkoły podstawowe w Ładzie i Otroczu zostały doposażone w zestawy laboratoriów sztucznej inteligencji (AI).

W ramach Komponentu C „Transformacja cyfrowa”, inwestycja C1.1.1 „Dostęp do sieci szerokopasmowej”, wskaźnik C6aG „Lokalna sieć komputerowa (LAN) w szkołach”) – przeprowadzono audyt i modernizacje sieci LAN we wszystkich szkołach.

KRAJOWY PLAN ODBUDOWY | Rzeczpospolita Polska | Sfinansowane przez Unię Europejską NextGenerationEU

Łączna kwota wsparcia to blisko 956 tys. zł.





Dofinansowanie na zakup nowych książek

Miło nam poinformować, że nasza biblioteka otrzymała dofinansowanie w wysokości 2 000 zł w ramach zadania: „Dofinansowania dla bibliotek publicznych na zakup nowości wydawniczych oraz usługi zdalnego dostępu do książek w formatach e-booków i/lub audiobooków i/lub synchrobooków” w ramach programu „Zakup i zdalny dostęp do nowości wydawniczych” – edycja 2026 realizowanego przez Bibliotekę Narodową.

Dzięki pozyskanym środkom Gminna Biblioteka Publiczna w Chrzanowie wzbogaci swój księgozbiór o nowe, wartościowe publikacje, które już wkrótce będą dostępne dla Czytelników. Realizacja zakupu będzie możliwa również dzięki środkom zabezpieczonym w dotacji podmiotowej biblioteki.

Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego

Dofinansowano ze środków finansowych Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego w ramach realizacji Programu Biblioteki Narodowej „Zakup i zdalny dostęp do nowości wydawniczych”

BIBLIOTEKA NARODOWA

Dofinansowania dla bibliotek publicznych na zakup nowości wydawniczych oraz usługi zdalnego dostępu do książek w formatach e-booków i/lub audiobooków i/lub synchrobooków

STOP HEJT W SZKOLE

Nowy rok szkolny – czas na szacunek, uważność i wsparcie

Wrzesień to dla uczniów początek nowego etapu – powrót do szkoły, kolegów, nauczycieli i codziennych wyzwań. Dla części dzieci oznacza jednak również powrót do wyśmiewania, poniżania, izolowania, przemocy czy hejtu w internecie.

Dlatego warto przypomnieć prostą zasadę:

W szkole nie ma miejsca na przemoc, upokarzanie i hejt – niezależnie od tego, kto jest jego sprawcą.



Hejt to nie „zwykły żart”

Przemoc rówieśnicza może przybierać różne formy: wyśmiewanie, celowe wykluczanie z grupy, rozpowszechnianie nieprawdziwych informacji, obraźliwe wiadomości, zastraszanie czy przemoc fizyczną i internetową.

Problem nie jest marginalny. Według badania PIRLS 2021 wśród polskich uczniów klas czwartych **10% deklarowało, że przynajmniej raz w tygodniu było wyśmiewanych, 10% doświadczało pomijania w zabawach, a 9% – rozpowszechniania kłamliwych informacji.** 6% uczniów deklarowało cotygodniowe doświadczenie przemocy fizycznej.

Przemoc może wpływać nie tylko na samopoczucie dziecka, ale również na jego naukę, poczucie bezpieczeństwa i zdrowie psychiczne. Badania wskazują na związki między doświadczeniem bullyingu a m. in. objawami depresji, lęku oraz myślami i zachowaniami samobójczymi.

Problem może dotyczyć także relacji z dorosłymi

Rozmawiając o przemocy w szkole, nie można skupiać się wyłącznie na relacjach między uczniami.

Ośmieszanie, publiczne poniżanie czy obraźliwe komentarze ze strony dorosłego również nie powinny być bagatelizowane. Nauczyciel ma szczególną pozycję i odpowiedzialność, dlatego każde przekraczanie granic powinno być traktowane poważnie.

Jednocześnie nauczyciel może być jedną z najważniejszych osób, które zauważą problem. Badania pokazują, że wiedza, przygotowanie i poczucie kompetencji nauczycieli mają znaczenie dla skutecznego reagowania na bullying.

Potrzebujemy szkoły, w której można powiedzieć: „potrzebuję pomocy”

Dziecko nie zawsze powie wprost, że doświadcza przemocy. Może zacząć unikać szkoły, wycofywać się z kontaktów, mieć problemy ze snem, stać się bardziej nerwowe lub stracić zainteresowanie nauką.

Nie każdy taki sygnał oznacza bullying, ale **każdy utrzymujący się niepokój zasługuje na uwagę.**

Nie bagatelizujmy słów: „to tylko żart”, „wszyscy się z niego śmieją” czy „dzieci muszą radzić sobie same”.

Żart przestaje być żartem, gdy powoduje krzywdę, strach lub upokorzenie.

Nowy rok szkolny – nowa odpowiedzialność

Przeciwdziałanie przemocy to zadanie całej społeczności szkolnej – uczniów, nauczycieli, rodziców i innych dorosłych.

Potrzebne są jasne zasady, codzienna uważność, możliwość bezpiecznego zgłoszenia problemu i współpraca dorosłych. Badania pokazują, że szkolne programy przeciwdziałania bullyingowi mogą ograniczać zarówno występowanie przemocy, jak i jej doświadczanie przez uczniów.

Dlatego warto reagować **zanim problem stanie się kryzysem.**

Zamiast pytać dziecko wyłącznie:

- **„Jakie masz oceny?”**

zapytajmy czasem:

- **„Jak się czujesz w swojej klasie?”**
- **„Czy czujesz się bezpiecznie w szkole?”**
- **„Czy ktoś Cię ostatnio skrzywdził albo poniżył?”**
- **„Czy jest dorosły, któremu możesz o tym powiedzieć?”**

Czasami jedno spokojne pytanie może być początkiem bardzo ważnej rozmowy.

STOP HEJT. STOP PRZEMOCY. W SZKOLE JEST MIEJSCE DLA KAŻDEGO.

Szkoła powinna być miejscem, w którym dziecko może się uczyć, rozwijać, popełniać błędy, nawiązywać przyjaźnie i szukać pomocy – **bez strachu przed poniżeniem, odrzuceniem czy przemocą.**

Nowe wyposażenie dla OSP



Jednostki Ochotniczej Straży Pożarnej z terenu Gminy Chrzanów otrzymały łącznie 50 tys. zł dofinansowania z Wojewódzkiego Funduszu Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej w Lublinie. Środki, po 25 tys. zł dla każdej jednostki, zostaną przeznaczone na zakup nowoczesnego sprzętu ratowniczo-gaśniczego dla OSP Łada i OSP Malinie. **Pozostałe 50% kosztów obu przedsięwzięć pokryje Gmina Chrzanów ze środków własnych.**

OSP Łada otrzymała 25 tys. zł na realizację przedsięwzięcia pn. „Zakup sprzętu i wyposażenia dla jednostki Ochotniczej Straży Pożarnej w Ładzie". Przyznane wsparcie zostanie przeznaczone na zakup specjalistycznego wyposażenia m.in. aparaty powietrzne nadciśnieniowe i sygnalizatory bezruchu, turbowentylator oddymiający, narzędzie wielofunkcyjne, drabinę nasadkową, hełmy strażackie z latarkami, węże strażackie, tłumice teleskopowe oraz specjalistyczne buty strażackie. Z kolei OSP Malinie pozyskała 25 tys. zł na zakup nowej motopompy pożarniczej Tohatsu VE1500.

Nowa motopompa zastąpi wysłużoną Polonię PO5, z której strażacy z Malinia korzystają od wielu lat. Zakup będzie istotnym krokiem w modernizacji zaplecza technicznego jednostki. Specjalistyczne wyposażenie dla OSP Łada poprawi natomiast bezpieczeństwo druhów podczas akcji i zwiększy możliwości prowadzenia działań ratowniczo-gaśniczych.

Obie inwestycje stanowią ważne wsparcie dla lokalnego systemu ratowniczego. Nowoczesny sprzęt pozwoli strażakom skuteczniej nieść pomoc mieszkańcom oraz ograniczać skutki zagrożeń dla środowiska, przyczyniając się do poprawy bezpieczeństwa na terenie Gminy Chrzanów.



Piknik Rodzinny z tradycją

Niedzielne popołudnie 7 czerwca na długo zapadnie w pamięci szczególnie najmłodszych mieszkańców naszej miejscowości. Plac boiska na kilka godzin zamienił się w miejsce radosnej rozrywki, a słoneczna pogoda i świetna frekwencja stworzyły idealne tło do wspólnego świętowania Dnia Dziecka podczas „Pikniku Rodzinnego z tradycją". Organizatorem wydarzenia było KGW Chrzanowianki, a zadanie było współfinansowane ze środków Powiatu Janowskiego.



Program wydarzenia obfitował w atrakcje, z których każdy mógł wybrać coś dla siebie. Była strefa zabawy dla najmłodszych – dmuchane zjeżdżalnie, które cieszyły się ogromnym zainteresowaniem, nie pustoszejąc ani na moment. Stoisko z malowaniem twarzy i zmywalnymi tatuażami również pracowało na pełnych obrotach, a w tłumie można było spotkać uśmiechnięte motyle, superbohaterów i bajkowe postaci. Sportowych emocji i zdrowej rywalizacji dostarczyły nam zorganizowane turnieje i konkurencje, a chętnych było tak wielu, że trudno było zakończyć rozgrywki.



Po wyczerpujących zmaganiach sportowych można było pokrzepić się przy stoisku gastronomicznym, które kusiło zapachami. Za przygotowanie i obsługę stoiska odpowiadały niezawodne Panie z KGW Chrzanowianki.



Kulminacyjnym punktem imprezy była eksplozja kolorów holi, a barwnemu szaleństwu z radością dali się porwać nie tylko najmłodsi.







IV Przegląd Pieśni im. Śpiewaka Ludowego Stanisława Fijałkowskiego za nami

21 czerwca odbył się IV Przegląd Pieśni im. Śpiewaka Ludowego Stanisława Fijałkowskiego – wydarzenie, które na stałe wpisało się w kalendarz inicjatyw służących pielęgnowaniu lokalnych tradycji i ochronie dziedzictwa kulturowego. Tegoroczna edycja zgromadziła zespoły śpiewacze, solistów oraz instrumentalistów, którzy zaprezentowali bogactwo i piękno muzyki ludowej.

Przegląd jest nie tylko okazją do prezentacji twórczości ludowej, ale również formą upamiętnienia **Stanisława Fijałkowskiego**, którego postać i dorobek pozostają ważną częścią lokalnej tradycji muzycznej.

Jury w składzie: **Barbara Nazarewicz, Wiesława Sulowska oraz Leszek Jarosz** stanęło przed trudnym zadaniem wyłonienia najlepszych wykonawców.

W kategorii zespoły śpiewacze:
1 miejsce – Zespół Śpiewaczy ,,Marianki",
2 miejsce – Zespół Śpiewaczy „Facelia",
3 miejsce – Zespół Śpiewaczy ,,Janowianki".
Wyróżnienia otrzymali: Zespół Śpiewaczy ,,Piłatczanki", Zespół Śpiewaczy ,,Borowiacy", Zgromadzenie Śpiewacze z Zakłodzia oraz KGW ,,Biała Łada".

W kategorii solista śpiewak:
1 miejsce – Janina Pydo,
2 miejsce – Jadwiga Skoczylas,
3 miejsce – Krystyna Łukasik.
Wyróżnienia przyznano Alinie Taradyś oraz Marii Liwak.

W kategorii solista instrumentalista:
1 miejsce – Stanisław Rawski,
2 miejsce – Zbigniew Butryn,
3 miejsce – Jerzy Mazur.
Wyróżnienie otrzymał Stanisław Rożek.



Program wydarzenia wzbogaciły również występy artystyczne. Publiczność mogła podziwiać młodzież z Chrzanowa, która zaprezentowała walca wiedeńskiego oraz występ Olek Orkiestry.

Głównym organizatorem wydarzenia było Koło Gospodyń Wiejskich „Chrzanowianki" we współpracy ze Starostwem Powiatowym w Janowie Lubelskim oraz Gminą Chrzanów.

Nagrody dla laureatów mogły zostać ufundowane dzięki wsparciu **Wójta Gminy Chrzanów Marcina Sulowskiego**, a także rodziny śp. Stanisława Fijałkowskiego.




POWIAT JANOWSKI







Z wdzięcznością za tegoroczne plony

Tegoroczne uroczystości dożynkowe były okazją do podziękowania za zebrane plony, docenienie pracy rolników, a także do pielęgnowania pięknej, wielowiekowej tradycji polskiej wsi. Uroczystości odbywały się w kilku miejscowościach i na różnych szczeblach – parafialnym, dekanalnym, powiatowym i diecezjalnym.



23 sierpnia 2026 roku w Chrzanowie odbyły się dożynki parafialne, których gospodarzem był Chrzanów Pierwszy. Uroczystości rozpoczęły się Mszą Świętą. Starostami dożynek byli Agata Kowalik i Paweł Baran. Szczególną uwagę zwracał wieniec dożynkowy wykonany z kłosów zbóż i kwiatów, z wizerunkiem Jezusa Miłosiernego w centralnej części. Po nabożeństwie mieszkańcy spotkali się na boisku, gdzie przygotowano poczęstunek, występ orkiestry oraz zabawę taneczną z DJ-em Sebsterem.

Tego samego dnia delegacja z Łady reprezentowała gminę Chrzanów podczas Dożynek Powiatowych w Malińcu. Starostami byli Anna i Tomasz Kowalikowie, a wieniec przygotowany przez KGW Biała Łada powstał z tegorocznych plonów pól, łąk i ogrodów. Jego głównymi elementami były krzyż i chleb – symbole wiary, pracy i dostatku.

30 sierpnia 2026 roku delegacja z Chrzanowa reprezentowała dekanat Janów Lubelski podczas dożynek diecezjalnych w Potoku Wielkim, natomiast 8 września uczestniczyła w dożynkach dekanalnych w Janowie Lubelskim.

Dożynkowe tradycje były obecne również w innych miejscowościach naszej gminy. 6 września delegacje z Łady i Malinia uczestniczyły w dożynkach parafialnych w Goraju. Wieniec dożynkowy z Malinia prezentowany przez KGW ,,Malinianki" w kształcie uniesionych ku górze ramion z krzyżem na szczycie symbolizował wdzięczność za plony, wiarę oraz Boże błogosławieństwo.

Z kolei 8 września mieszkańcy Otrocza obchodzili dożynki w swojej parafii. Starostami uroczystości byli Anna i Dariusz Łupinowie.






GMINA
CHRZANÓW



Jubileusz 80-lecia Ochotniczej Straży Pożarnej w Ładzie



7 czerwca 2026 roku był wyjątkowym i historycznym dniem dla mieszkańców Łady oraz całej gminy. Tego dnia Ochotnicza Straż Pożarna w Ładzie świętowała jubileusz 80-lecia swojego powstania.

Obchody rozpoczęły się zbiórką przed remizą OSP w Ładzie, a następnie uczestnicy udali się do Goraja na Mszę Świętą. Podczas nabożeństwa poświęcono nowy sztandar jednostki oraz samochód ratowniczo-gaśniczy.

Po zakończeniu Mszy Świętej strażacy, zaproszeni goście oraz mieszkańcy uroczyście przemarszowali przed budynek OSP, gdzie odbyła się oficjalna część jubileuszowych obchodów. Przybyłych gości serdecznie powitano, a następnie wygłoszono okolicznościowe przemówienia. W podniosłej atmosferze odśpiewano Hymn Rzeczypospolitej Polskiej, któremu towarzyszyło uroczyste podniesienie Flagi Państwowej.

Ważnym punktem obchodów było wręczenie medali i odznaczeń za zasługi dla pożarnictwa, oraz ślubowanie członków Młodzieżowej Drużyny Pożarniczej. Dopełnieniem części oficjalnej było uroczyste wbicie pamiątkowych gwoździ do drzewca nowego sztandaru.

Jubileusz wzbogaciła część artystyczna przygotowana przez KGW „Biała Łada". Szczególne uznanie wzbudził autorski utwór napisany i wykonany przez członkinie Koła specjalnie na tę okazję. KGW „Biała Łada" zadbało również o przygotowanie obiadu dla zaproszonych gości i uczestników wydarzenia.

Obchody były okazją do podziękowania strażakom za wieloletnią służbę, zaangażowanie oraz troskę o bezpieczeństwo mieszkańców.

Partnerami wydarzenia byli Powiat Janowski oraz Gmina Chrzanów.






OCHOTNICZA STRAŻ POŻARNA
ŁADA
1946


UDZIOM NA RATUNEK



Strażacka pasja łączy pokolenia



Zawody powiatowe – OSP Chrzanów na podium!

W niedzielę, 13 września 2026 roku, na kompleksie sportowym w Chrzanowie odbyły się Powiatowe Zawody Sportowo-Pożarnicze Ochotniczych Straży Pożarnych grup A i C. Do sportowej rywalizacji stanęły męskie i kobiece drużyny pożarnicze z terenu powiatu janowskiego.

W zawodach udział wzięły 22 drużyny – 16 męskich (grupa A) oraz 6 kobiecych (grupa C). Organizatorami wydarzenia byli Zarząd Oddziału Powiatowego ZOSP RP w Janowie Lubelskim oraz Komenda Powiatowa Państwowej Straży Pożarnej w Janowie Lubelskim, natomiast gospodarzem zawodów była Gmina Chrzanów.

Uroczystego otwarcia zawodów dokonał wiceprezes Zarządu Oddziału Powiatowego ZOSP RP w Janowie Lubelskim, dh Leszek Nosal. Nad prawidłowym przebiegiem rywalizacji czuwała komisja sędziowska pod przewodnictwem mł. bryg. Michała Tyry, powołana przez Komendanta Powiatowego PSP w Janowie Lubelskim st. bryg. Tomasza Serwatkę.

Zawody rozegrano w dwóch konkurencjach: sztafecie pożarniczej 7 × 50 m z przeszkodami oraz ćwiczeniu bojowym. Rywalizacja dostarczyła wielu sportowych emocji i była okazją do zaprezentowania sprawności, szybkości, precyzji oraz doskonałego zgrania zespołów.

Drużyny, które zajęły trzy pierwsze miejsca, otrzymały puchary, dyplomy oraz nagrody indywidualne. Ich fundatorem był Zarząd Oddziału Powiatowego ZOSP RP w Janowie Lubelskim wspólnie z samorządami z terenu powiatu janowskiego. Pozostałym drużynom uczestniczącym w zawodach również wręczono dyplomy i nagrody indywidualne.

Tytuł Mistrza Powiatu Janowskiego w grupie A zdobyła drużyna OSP KSRG Potok Wielki, natomiast w grupie C najlepsza okazała się drużyna OSP Wierzchowiska Pierwsze.

Dla naszej gminy szczególnym powodem do dumy był występ OSP Chrzanów, która w powiatowej rywalizacji grupy A wywalczyła znakomite 2. miejsce!





Druhowie z Chrzanowa stanęli na podium, pokazując bardzo dobre przygotowanie, sprawność i doskonałą współpracę całej drużyny.



Gminna rywalizacja

Klasyfikacja w ramach Gminnych Zawodów Sportowo-Pożarniczych, w której udział wzięły cztery jednostki OSP z terenu naszej gminy przedstawiała się następująco:

- 1. miejsce – OSP Chrzanów
- 2. miejsce – OSP Łada
- 3. miejsce – OSP Malinie
- 4. miejsce – OSP Otrocz

Puchar Wójta Gminy Chrzanów w tym roku przypadł drużynie OSP Chrzanów.







Młodzież również reprezentuje naszą Gminę

Na strażackiej mapie naszej gminy nie zabrakło również Młodzieżowych Drużyn Pożarniczych, które swoją aktywnością i zaangażowaniem pokazują, że tradycja ochotniczego pożarnictwa będzie kontynuowana przez kolejne pokolenia.

27 czerwca na Stadionie Miejskim w Modliborzycach odbyły się Powiatowe Zawody Sportowo-Pożarnicze Młodzieżowych Drużyn Pożarniczych. Naszą Gminę reprezentowały dwie drużyny: MDP Chrzanów – drużyna mieszana oraz MDP Łada – drużyna dziewczęca.

Serdecznie gratulujemy zwycięskim drużynom. Dziękujemy za sportową rywalizację, zaangażowanie oraz godne reprezentowanie swoich jednostek i miejscowości.





Nowy Komendant Oddziału Gminnego Związku OSP RP w Chrzanowie



Rok 2026 jest dla jednostek Ochotniczych Straży Pożarnych w Gminie Chrzanów czasem ważnych zmian organizacyjnych. W poszczególnych jednostkach odbyły się walne zebrania sprawozdawczo-wyborcze, podczas których druhowie wybrali nowe zarządy.

OSP Chrzanów: Stanisław Zdybel – Prezes, Marian Stanicki – Wiceprezes-Naczelnik, Jerzy Augustynek – Wiceprezes, Tomasz Michałek – Zastępca Naczelnika, Tadeusz Biernat – Sekretarz, Henryk Król – Skarbnik, Krzysztof Paluch – Gospodarz.

OSP Łada: Józef Kańkowski – Prezes, Arkadiusz Wojtan – Wiceprezes-Naczelnik, Roman Bargiel – Wiceprezes, Adam Stępień – Zastępca Naczelnika, Arkadiusz Golec – Sekretarz, Tomasz Kowalik – Skarbnik, Damian Kozioł – Gospodarz, Mateusz Kozioł – Członek.

OSP Malinie: Mariusz Pańczyk – Prezes, Janusz Stanicki – Wiceprezes-Naczelnik, Andrzej Chudziak – Wiceprezes, Adrian Brodziak – Zastępca Naczelnika, Marcin Brodziak – Sekretarz, Karol Bargiel – Skarbnik, Eryk Bargiel – Gospodarz, Sylwester Jamroży – Członek.

OSP Otrocze: Piotr Sulowski – Prezes, Łukasz Biernat – Wiceprezes-Naczelnik, Jarosław Łagód – Zastępca Naczelnika, Adam Widz – Sekretarz, Mateusz Kowalik – Skarbnik, Andrzej Kulak – Gospodarz.

Z kolei 28 czerwca 2026 roku podczas Zjazdu Oddziału Gminnego Związku OSP RP w Chrzanowie wybrano nowe władze gminnych struktur Związku. Funkcję Komendanta Oddziału Gminnego powierzono druhowi Janowi Królowi z OSP Chrzanów. W skład Zarządu Oddziału Gminnego weszli: Marcin Sulowski – Prezes, Stanisław Zdybel – Wiceprezes, Mariusz Pańczyk – Wiceprezes, Teresa Łazur – Sekretarz, Józef Kańkowski – Skarbnik, Piotr Sulowski – Członek Prezydium oraz członkowie: Kamil Nowak, Tadeusz Biernat, Marcin Stanicki, Roman Bargiel, Janusz Stanicki i Łukasz Biernat.



Wakacyjne wyjazdy MDP

W tym roku Młodzieżowe Drużyny Pożarnicze skorzystały z dofinansowania z Państwowej Straży Pożarnej w Janowie Lubelskim i wzięły udział w wyjątkowych wakacyjnych wyjazdach.

MDP Łada i MDP Otrocz wypoczywały w AGRO-REKO w Momotach Dolnych, gdzie na młodzież czekało wiele atrakcji – paintball, jazda off-road oraz liczne gry i zabawy.

Z kolei MDP Chrzanów wybrała się do Parku Rozrywki Energylandia w Zatorze. Po pełnym emocji dniu młodzi strażacy odpoczywali w Fantazja Resort Zator.

Wyjazdy były doskonałą okazją do aktywnego wypoczynku, ale przede wszystkim do integracji. Wspólnie spędzony czas pozwolił młodzieży nauczyć współpracy i wzajemnego wsparcia.







Drużyna Młodzików

„We wrześniu 2025 roku dzięki staraniom Prezesów Klubu Roztoczanie Chrzanów Góra Wojciech i Jakub Rożek powstała drużyna młodzików która uczęszcza na treningi dwa razy w tygodniu. Jak narazie rozgrywają mecze towarzyskie, biorą udział w turniejach . Ostatni wygrany mecz z Janowianką Janów Lubelski 7-4 świadczy o dobrym przygotowaniu i zdolnościach naszej drużyny do rozgrywek ligowych. Treningi prowadzi Bartosz Stadnik młody ambitny Trener. Życzymy sukcesów i mamy nadzieję że gmina od nowego roku wspomoże finansowo klub , dzięki czemu będzie można zgłosić drużynę do rozgrywek ligowych.” – Wojciech Góra





Setne urodziny Pani Józefy Kaproń



9 czerwca 2026 roku mieszkanka gminy Chrzanów, Pani Józefa Kaproń z Chrzanowa Czwartego, obchodziła wyjątkowy jubileusz - setne urodziny.

Z okazji tego niezwykłego święta Jubilatkę odwiedzili Wójt Gminy Chrzanów Marcin Sulowski, Zastępca Wójta Gminy Janusz Wlizło, Zastępca Kierownika Urzędu Stanu Cywilnego Anna Małysz, Kierownik Terenowej Placówki KRUS w Janowie Lubelskim Małgorzata Tylus oraz Pracownik ds. Prewencji i Rehabilitacji KRUS Paweł Zezuliński.

Podczas spotkania goście złożyli Pani Józefie serdeczne gratulacje oraz życzenia zdrowia, pogody ducha, wszelkiej pomyślności i wielu kolejnych lat w gronie najbliższych. Na ręce Jubilatki przekazano kwiaty, upominki oraz okolicznościowe listy gratulacyjne.

Spotkanie przebiegło w serdecznej i wzruszającej atmosferze. Było okazją do wspólnych rozmów i wspomnień, którymi Pani Józefa chętnie dzieliła się z gośćmi.

Pani Józefo, życzymy kolejnych lat w zdrowiu i pogodzie ducha!



FOTO - HISTORIA NASZEJ GMINY

Zapraszamy wszystkich mieszkańców do tworzenia z nami historii fotograficznej naszej Gminy.

Niemal w każdym domu znajdują się zbiory starych fotografii. Być może są wśród nich:

- fotografie przedstawiające miejscowości z terenu gminy (zdjęcia budynków, ulic, krajobrazu)
- zdjęcia związane z działalnością miejscowych instytucji,
- fotografie dokumentujące ważne wydarzenia lokalne,
- zdjęcia będące zapisem lokalnych uroczystości – religijnych i państwowych,
- fotografie ukazujące miejscowe tradycje, obrzędy, zwyczaje oraz ginące zawody.

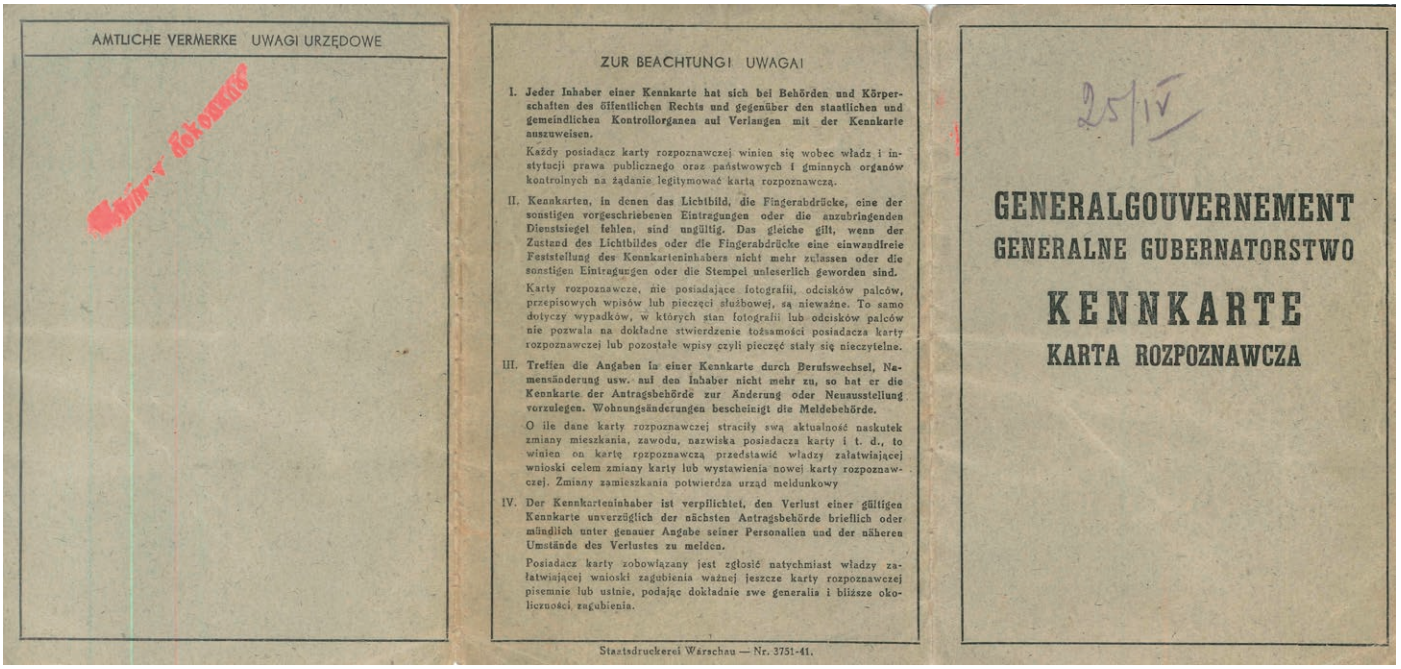
Wszystkie zdjęcia można osobiście dostarczyć do sekretariatu w Urzędzie Gminy, przesyłać na adres e-mail: sekretariat@chrzanowgmina.pl bądź prosimy o kontakt telefoniczny na numer telefonu 158755132.



Józefa Kaproń z rodzicami – Anastazją i Wojciechem Augustynek. Fotografia wykonana przed II wojną światową.



Oczekiwanie na przybycie obrazu Matki Bożej Częstochowskiej.



AMTLICHE VERMERKE UWAGI URZĘDOWE

ZUR BEACHTUNG! UWAGA!

I. Jeder Inhaber einer Kennkarte hat sich bei Behörden und Körperschaften des öffentlichen Rechts und gegenüber den staatlichen und gemeindlichen Kontrollorganen auf Verlangen mit der Kennkarte auszuweisen.

Każdy posiadacz karty rozpoznawczej winien się wobec władz i instytucji prawa publicznego oraz państwowych i gminnych organów kontrolnych na żądanie legitymować kartą rozpoznawczą.

II. Kennkarten, in denen das Lichtbild, die Fingerabdrücke, eine der sonstigen vorgeschriebenen Eintragungen oder die anzubringenden Dienstsiegel fehlen, sind ungültig. Das gleiche gilt, wenn der Zustand des Lichtbildes oder die Fingerabdrücke eine einwandfreie Feststellung des Kennkarteninhabers nicht mehr zulassen oder die sonstigen Eintragungen oder die Stempel unleserlich geworden sind.

Karty rozpoznawcze, nie posiadające fotografii, odcisków palców, przepisowych wpisów lub pieczęci służbowej, są nieważne. To samo dotyczy wypadków, w których stan fotografii lub odcisków palców nie pozwala na dokładne stwierdzenie tożsamości posiadacza karty rozpoznawczej lub pozostałe wpisy czyli pieczęć stały się nieczytelne.

III. Treffen die Angaben in einer Kennkarte durch Berufswechsel, Namensänderung usw. auf den Inhaber nicht mehr zu, so hat er die Kennkarte der Antragsbehörde zur Änderung oder Neuausstellung vorzulegen. Wohnungsänderungen bescheinigt die Meldebehörde.

O ile dane karty rozpoznawczej straciły swą aktualność naskutek zmiany mieszkania, zawodu, nazwiska posiadacza karty i t. d., to winien on kartę rozpoznawczą przedstawić władzy załatwiającej wnioski celem zmiany karty lub wystawienia nowej karty rozpoznawczej. Zmiany zamieszkania potwierdza urząd meldunkowy

IV. Der Kennkarteninhaber ist verpflichtet, den Verlust einer gültigen Kennkarte unverzüglich der nächsten Antragsbehörde brieflich oder mündlich unter genauer Angabe seiner Personalien und der näheren Umstände des Verlustes zu melden.

Posiadacz karty zobowiązany jest zgłosić natychmiast władzy załatwiającej wnioski zagubienia ważnej jeszcze karty rozpoznawczej pisemnie lub ustnie, podając dokładnie swe generalia i bliższe okoliczności zagubienia.

Staatsdruckerei Warschau — Nr. 3751-41.

25/IV

GENERALGOUVERNEMENT
GENERALNE GUBERNATORSTWO

KENNKARTE
KARTA ROZPOZNAWCZA

Kennort / Miejsce wystawienia: CHRZANOW
Kreish. / Starostwo powiat.: Krasnik — Distrikt / Okręg: Lublin
Kennummer / Numer rozpoznawczy: 928
Gültig bis / Ważne do: 31 März 1947
Name / Nazwisko: Augustynek
Geburtsname (b. Ehefrau) / Nazwisko panieńskie (u mężatek):
Vorname / Imię: Józefa
Geboren am / Urodzony (a) w dn.: 9 Juni 1926
Geburtsort / Miejsce urodzenia: Chrzanów
Kreish. / Starostwo pow.: Krasnik — Distrikt / Okreg: Lublin
Land / Kraj: G. — G.
Beruf / Zawód: erlernter / wyuczony: Landarbeiterin; ausgeübter / wykonywany: Landarbeiterin
Religion / Wyznanie: röm.-kath.
Besondere Kennzeichen / Szczególne znaki rozpoznawcze: keine

rechter Zeigefinger / palec wskazujący prawej ręki
linker Zeigefinger / palec wskazujący lewej ręki

Augustynek Józefa
Unterschrift des Kennkarteninhabers / Podpis posiadacza karty rozpoznawczej

Janów Lubelski, den / dnia 25. I. 1943

Der Landkommissar
Ausstellungsbehörde / Władza wystawiająca

Dienstsiegel / Pieczęć służbowa

Unterschrift des ausfertigenden Beamten / Podpis sporządzającego urzędnika

AMTLICHE VERMERKE UWAGI URZĘDOWE

Der Kennkarteninhaber wohnt / Posiadacz karty rozpoznawczej mieszka
in / w Chrzanow IV, Strasse / ulica Nr. 258
Kreish. / Starostwo powiat. Krasnik

Dienstsiegel / Pieczęć służbowa — Unterschrift der Meldebehörde / Podpis urzędu meldunkowego

ab / od
in / w, Strasse / ulica
Kreish. / Starostwo powiat.
Dienstsiegel / Pieczęć służbowa — Unterschrift der Meldebehörde / Podpis urzędu meldunkowego

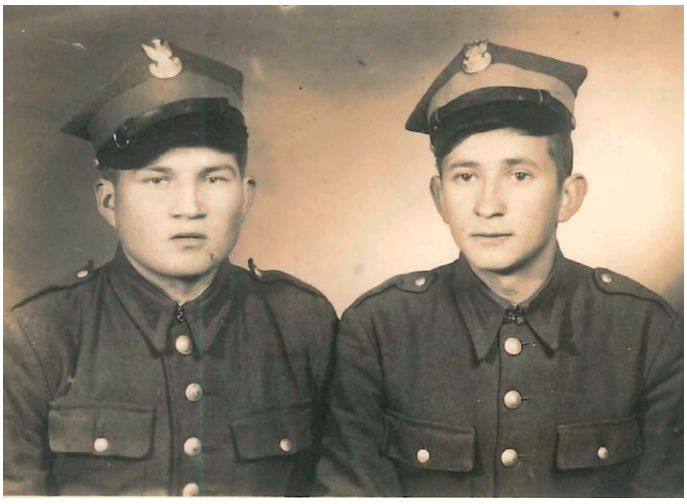
ab / od
in / w, Strasse / ulica
Kreish. / Starostwo powiat.
Dienstsiegel / Pieczęć służbowa — Unterschrift der Meldebehörde / Podpis urzędu meldunkowego

ab / od
in / w, Strasse / ulica
Kreish. / Starostwo powiat.
Dienstsiegel / Pieczęć służbowa — Unterschrift der Meldebehörde / Podpis urzędu meldunkowego

Niemiecki dokument tożsamości Józefy Kaproń.



Uroczyste powitanie obrazu Matki Bożej Częstochowskiej. Powitalne słowo wygłasza proboszcz, ks. kan. Józef Karauda.



Po lewej stronie Władysław Kaproń podczas służby wojskowej. W latach 1956–1959 pełnił funkcję Wójta Gminy Chrzanów.

Zdjęcia z albumu Marii Kaproń z Chrzanowa Czwartego.